

AGREEMENT of co-operation

Non-state Educational Institution of Higher Vocational Education <The Moscow Institute of Contemporary Academic Education> (Moskva, Russia), hereinafter referred to as MISAO, and the Jan Kochanowski University (Kielce, Poland), hereinafter referred to as UJK, wishing to extend friendly co-operative relations in the fields of education and enlightenment, culture and research have concluded the present Agreement of co-operation.

I. Subject of the Agreement

The subject of the Agreement is co-operation of both parties in the following matters:

- 1.1. Cooperating in the field of permanent education so as to raise the quality of education process and prepare professional staff who will be able to work in the twenty first century, support scientific connections as well as creating joint educational agendas connected with information, analysis, history, culture, education and science.
- 1.2. Organisation of semester studies at MISAO and UJK for students of various specialities.
- 1.3. Exchange of undergraduate, graduate and post-graduate students for various terms of studying and training.
- 1.4. Exchange of faculty members (short- and long-term) for conducting teaching work.
- 1.5. Exchange of researchers for conducting joint research activities, participating in conferences, seminars, making reports and lecturing.
- 1.6. Exchange of academic and specialised materials as well as information on study programs and teaching technologies.
- 1.7. Joint organisation of international scientific conferences, programmes, exhibitions, publishing of articles and reports.
- 1.8. Joint participation in the scientific projects and grants.

II. Obligations of the Parties

To implement the Agreement the parties commit themselves to provide necessary conditions:

- 2.1. Both sides will keep regularly in touch, circulate essential information and co-ordinate joint work.
- 2.2. Results of all joint activities will be subject for discussion serving a basis for planning the work that follows. Aiming at this, the partners arrange meetings of their authorized representatives.
- 2.3. It is recognised that realisation of any joint project will depend on the materials and funds, which either party has at its disposal.
- 2.4. Realisation of separate concrete projects within the frames of the Agreement will be stipulated by special addenda.

III. Term and Order of Action of the Agreement

- 3.1. The Agreement will take effect from the moment of its signing by the both parties.
- 3.2. The Agreement will be in force for 5 years and renewed automatically for the next term unless one of the parties makes an official statement ceasing the Agreement 12 months before the expiry of the Agreement. Either party wishing to make changes or terminate the Agreement shall notify the other partner in written of such intentions no later than 6 months before the suggested changes should be effected.
- 3.3. The order of realisation and financing of actual measures to implement the Agreement is stipulated in separate annual protocols to be the integral appendices to the Agreement.
- 3.4. The Agreement supersedes all previously made oral or written agreements or protocols between the parties relating to its subject.
- 3.5. Each party reserves the right to unilaterally terminate the Agreement should the other partner fail to fulfil its responsibilities within the Agreement.

IV. Responsibilities of the Parties

- 4.1. The parties are equally responsible for fulfilling the Agreement. In cases of discrepancies in interpreting and observing the conditions of the Agreement, both parties thoroughly revise the case and try to come to an acceptable solution in the spirit of friendly co-operation.
- 4.2. Each party acts on its own behalf in all relations with a third party. Neither party will be responsible for any outside commitments of the other party.

- V. The Agreement is written and signed in six copies (2 in Russian, 2 in English, and 2 in Polish) having equal force, each party receives one copy of the Agreement in each language.

VI. Legal Addresses of the Parties:

Moscow Institute of Contemporary
Academic Education, Russia 109263,
Moskva, ul. 7 Tekstilszczikov 14
Phone +7 (499) 391-56-97
E-mail: info@misaoinst.ru

Responsible performer from side Moscow
Institute of Contemporary Academic
Education
[Marina A. Tappashanova]
Phone +7-903-727-13-70
e-mail: tap-marina@mail.ru

The Jan Kochanowski University,
Poland, 25-369 Kielce, ul.
Żeromskiego 5
Phone: (48) 41 349 72 00, 349 72 01
E-mail: Rektor@ujk.edu.pl

Responsible performer from side The
Jan Kochanowski University,
representative of Pedagogical
Department [Ewa Kula]
Phone (48) 41 349 67 30
e-mail: ewa.kula@ujk.kielce.pl
[Marzena Pękowska]
marzena_pekowska@poczta.onet.pl

SIGNATURES OF THE PARTIES:

For MISAO: *Margarita Dogadajeva*, **For UJK:** *Jacek Semaniak*, **Rector**
Rector

Date _____

Date _____